

Til medlemmerne af Retsudvalget

Vi fulgte med stor interesse Retsudvalgets åbne samråd med justitsminister Nick Hækkerup om EasyTranslate (ET).

Dette brev har til formål at belyse en del af udfordringerne på området i dag. Udfordringer som har væsentlig andel i udviklingen i levering af tolkeydelser til Justitsministeriets område. En del af årsagen skyldes udbudsmaterialet. Samtidigt vil vi tilbyde potentielle løsninger af de problemer som området er udfordret af i dag.

For tolkene er pris og aflønning en del af udfordringerne. Før udbuddet fik tolke i kategori 3 (laveste kategori) kr. 335,00 pr. tolketime. I dag aflønnes samme tolk i lejet kr. 220,00 – 240,00 per time. Dette er hovedårsagen til tolkenes uvilje til at tolke for ET. Rigspolitiets opdeling af tolke kategorier gør det muligt for en leverandør, at opkvalificere tolke således at disse kan opnå samme løn som tidligere. Dette bringer os frem til næste problemstilling.

Der findes kun enkelte offentligt finansierede tolkeuddannelser i Danmark. Der er et begrænset udvalg inden for de sproglige universitetsuddannelser, korrespondentuddannelsen og sprogofficeruddannelsen. Nedlæggelsen af translatøruddannelser medvirker til en fortsat negativ udvikling i antallet af uddannede tolke. Dette skal sammenholdes med den stigende kulturelle diversitet vi oplever i dagens Danmark.

Dette er udfordringerne, som ET og alle andre tolkeudbydere står overfor i Danmark, og kilden til fortsat usikkerhed for Rigspolitiet og dermed retssikkerheden i Danmark. Det er udfordringer, som desværre blev fortiet under samrådet den 12. september. Det er udfordringer, som Rigspolitiet selv beskriver i deres 'Redegørelse om tolkeaftalen' fra den 2. september. Her beskrives udfordringer ift. tolkenes vilkår (lønniveau) under punkt 1, D. Udfordringer ift. uddannelse beskrives under punkt 2.

Vi har fået aktindsigt i tilbuddet fra ET. Aktindsigten gav os anledning til at klage over dele af indholdet i tilbuddet fra ET. Vi påpegede i klagen, at den uddannelse som ET havde indgået en aftale med Aarhus Erhvervsakademi om, højst sandsynligt var grænsende til det usande. Efterfølgende har dette vist sig at være korrekt. Vores klage blev afvist af Kammeradvokaten.

Den fortsatte opbakning fra Kammeradvokaten mht. til opretholdelsen af kontrakten med ET er forståelig. Om Kammeradvokaten kan forholde sig objektivt og neutral hertil som følge af deres engagement i klageprocessen er mere tvivlsomt. I forhold til udbudsmaterialet har vi derimod svært ved at få øje på de bekymringer Kammeradvokaten har angående erstatningskrav ved en eventuel opsigelse af kontrakten med ET. Jævnfør 'Udbudsbilag – Rammeaftale om levering af fremmedsprogstolkning' punkt 18.1: "Parterne er ikke ansvarlige for driftstab, følgeskader eller andet indirekte tab."

Tværtimod har Rigspolitiet i udbuddet forberedt sig, skulle rammeaftalen ikke forløbe tilfredsstillende (Udbudsbilag 10 – Exitplan).

På lang sigt vil det være nødvendigt at oprette uddannelsesmuligheder for fremmedsprogstolkning i Danmark. Som en del af vores tilbud til Rigspolitiet har vi indgået et samarbejde med VUC om et tolkekursus, der skaber udgangspunktet for vores ønske om at udvikle fremmedsprogstolkning i Danmark.

På kort sigt, indtil et nyt udbud gennemføres, kan vi som konsortium løse Rigspolitiets opgaver inden for fremmedsprogstolkning. Medlemmerne af konsortiet har løst tolkeopgaver for regioner, kommuner og politiet i op til 30 år.

Hvis retsudvalget har spørgsmål eller kommentarer til ovenstående ønsker vi naturligvis at stå til rådighed.

Med venlig hilsen

Konsortiet Sprogpartner

20. september 2019

Duc Huy Nguyen

Tolkebureauet A/S / Jobs Partner A/S

Tlf. 22171411 / admin@jobspartner.dk

Nebojsa Lalatovic

Social-Medicinsk Tolkeservice A/S

Tlf. 22806415 / nebojsa@tolkeservice.dk

Ben Belkhaoui

Tolkegruppen Oversættergruppen P/S

Tlf. 78761551 / ben@tolkegruppen.dk

Cengiz Karakus

Translation Team ApS

Tlf. 33158857 / ck@translationteam.dk

Mikael Korsgaard Schmidt

Tolkeservice Kolding

Tlf. 75520288 / info@tolkeservice.com

Konsortiet Sprogpartner var tilbudsgiver på Rigspolitiets rammeaftale om fremmedsprogstolkning i 2018.